

Master Syllabus

ASL 1102 - Interpreting Theory & Best Practices

Division: Liberal Arts, Communication and Social Sciences

Department: American Sign Language

Credit Hour Total: 3.0

Lecture Hrs: 3.0

Prerequisite(s): ASL 1101 AND ASL 1112

Date Revised: May 2016

Course Description:

An in-depth examination of the multiple facets that constitute effective interpreting. These include communication theory, cognitive processing skills, cultural adjustments, contextual and situational factors, expansion techniques, controlling legislation and ethics and best practices. Various interpreting settings are examined, with special emphasis on educational interpreting, interpreter licensure and the national interpreting evaluation process.

General Education Outcomes:

- ▣ Critical Thinking/Problem Solving Competency
- ▣ Values/Citizenship/Community Competency

Course Outcomes:

Specialized Interpreting Settings

Become aware of specialized communication techniques for Deaf Blind and oral interpreting settings.

Assessment Method: Locally developed exams

Performance Criteria:

Written exam students must earn 80% or better.

Professional Certification, Practices and Ethics

Become familiar with the Registry of Interpreters for the Deaf (RID) and National Association for the Deaf (NAD) national certification systems and concomitant codes of professional conduct.

Assessment Method: Locally developed exams

Performance Criteria:

Written exam; Students must earn 80% or better.

Interpreting Logistics

Become familiar with the logistics of specialized interpreting settings such as medical, legal, theatrical, and telephone interpreting.

Assessment Method: Locally developed exams

Performance Criteria:

Written exam students must earn 80% or better.

Educational Interpreting

Conceptualize and manage the dynamic factors (professional role, language modeling, ethical considerations, interpreting demands, Individuals with Disabilities Education Act (IDEA) legal considerations etc.) that constitute the work of an educational interpreter.

Assessment Method: Locally developed exams

Performance Criteria:

Written exam students must earn 80% or better.

Outline:

History of Interpreting

Communication Theory

Interpreting Process

Terminology of the Field of Interpreting

The Role & Ethics of an Interpreter

National Interpreter Evaluation Processes

Educational Interpreting: Legislation, Licensure, Interpreter Role, Best Practices

Community Interpreting Settings: Legislation, Interpreter Role, Best Practices

Logistics & Physical Factors in Interpreting